

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili>Talbiet żgħar

Talbiet żgħar

Franza

Artikolu 25 1 (a) Il-qrati kompetenti

il-Franċiż

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [fr](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Ġermaniż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [de](#) [en](#) diġà ġew tradotti.

I-Inglist

It-talbiet li jsiru skont ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar jiġu pprezentati jew quddiem il-bordijiet tad-distrett tal-qrati kkombinati (*chambres de proximité des tribunaux judiciaires*), li jkollhom ġuriżdizzjoni jekk it-talba tkun ta' natura ċivili (l-Artikolu L. 21142 tal-Kodiċi tal-Organizzazzjoni Ġudizzjarja) jew inkella quddiem il-qrati kummerċjali (*tribunaux de commerce*), li għandhom ġuriżdizzjoni jekk it-talba tkun tikkonċerna kummerċjanti jew kumpaniji kummerċjali jew finanzjarji (l-Artikolu L. 72131 tal-Kodiċi tal-Kummerċ (*Code de commerce*)).

Fil-każijiet li fihom ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar il-ġuriżdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali jiddeżinja l-qrati ta' Stat Membru mingħajr speċifikazzjoni ulterjuri, il-qorti b'ġuriżdizzjoni territorjali tkun dik tal-post tar-residenza tal-konvenut jew ta' wieħed mill-konvenuti.

Artikolu 25 1 (b) Mezzi ta' komunikazzjoni

il-Franċiż

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [fr](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Ġermaniż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [de](#) [en](#) diġà ġew tradotti.

I-Inglist

It-talba biex jinbnew proċedimenti ġudizzjarji tista' tiġi pprezentata lill-qorti bil-posta.

Il-partijiet fi proċediment li jinbnew skont ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar jistgħu jikkomunikaw mal-qrati bil-posta.

Artikolu 25 1 (c) Awtoritajiet jew organizzazzjonijiet li jipprovdu assistenza Prattika

il-Franċiż

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [fr](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Ġermaniż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [de](#) [en](#) diġà ġew tradotti.

I-Inglist

Il-partijiet jistgħu jitolbu informazzjoni biex jimlew il-formoli annessi mar-Regolament f'konformità mal-Artikolu 11 mingħand:

skrivani (*personnel de greffe*) fil-qrati, inklużi l-qrati kkombinati (*tribunaux judiciaires*) u l-qrati kummerċjali, b'kompetenza li jitrattaw talbiet imressqa skont ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar; normalment dawk li jipprovdu l-informazzjoni meħtieġa rigward il-proċeduri jkunu l-iskrivani tal-qorti impjegati fid-dipartiment tal-qorti għall-akkoljenza tal-partijiet (*service d'accueil du justiciable – SAUJ*) tal-qorti;

il-persunal li jaħdem f'ċentri legali (*maisons de la justice et du droit*) li jinsabu mifruxa fil-pajjiż kollu;

l-avukati, li jistgħu jiġu kkonsultati mill-partijiet fiċ-ċentri ta' konsulenza pprovduti mingħajr ħlas mid-dipartimenti tal-konsulenza legali fuq livell ta' dipartiment (*département*) (ċentri dipartimentali ta' aċċess għall-ġustizzja (*centres départementaux d'accès au droit*)).

Artikolu 25 1 (d) Mezzi ta' notiffika u komunikazzjoni elettronici u metodi biex wieħed jagħti l-kunsens tiegħu għalihom

il-Franċiż

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [fr](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Ġermaniż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [de](#) [en](#) diġà ġew tradotti.

I-Ingliż

Ma hijjex permessa n-notifika tad-dokumenti inkwistjoni b'mezzi elettronici. Ghaldaqstant ma hemm l-ebda mezz tekniku disponibbli. Il-komunikazzjoni mal-qrati Franciżi kompetenti biex jitrattaw it-talbiet ipprezentati skont ir-Regolament dwar it-Talbiet Żgħar issir permezz tal-posta biss. **L-Artikolu 25 1 (e) Persuni jew professjonijiet, obbligati jaċċettaw in-notifika ta' dokumenti jew komunikazzjonijiet oħrajn bil-miktub permezz ta' mezz elettronici**

il-Franciz

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa originali ta' din il-paġna [fr](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Ġermaniż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [de](#) [en](#) diġà ġew tradotti.

I-Ingliż

L-ebda persuna jew l-ebda professjonist ma huwa obligat jaċċetta dokument innotifikat b'mod elettroniku skont l-Artikolu 13.

Artikolu 25 1 (f) Tariffi tal-qorti u l-metodi tal-hlas

Jekk il-proċedimenti jitressqu quddiem il-Qorti Kkombinata), ma jkunux dovuti tariffi tal-qorti. Madankollu, il-qorti tista' tikkundanna lill-parti telliefa għall-ispejjeż, inklużi dawk tal-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni. L-ispejjeż tan-notifika b'ittra reġistrata jithallsu mill-qorti. L-ispejjeż tan-notifika sostnuti skont l-Artikolu 1387 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili huma soġġetti għal ordni ta' eżekuzzjoni maħruġa mill-qorti u r-responsabbiltà għall-irkupru tagħhom taqa' fuq it-Teżor tal-Istat. Il-Qorti Kkombinata tista' tikkundanna lill-parti telliefa għall-ispejjeż li ma jistgħux jiġu rkuprati, jiġifieri l-ispejjeż tar-rappreżentanza u tal-assistenza sostnuti mill-parti rebbieħa.

Jekk il-proċedimenti jitressqu quddiem il-qorti kummerċjali, l-ammont tat-tariffi tal-qorti jvarjaw skont jekk issirx seduta jew le. Jekk ma ssir l-ebda seduta, it-tariffa tal-qorti tkun ta' madwar EUR 12 inkluża t-taxxa (il-kost ta' rikors għal ordni għajr ordni *interim* ma jinkludix il-hlasijiet postali u t-tariffi tal-uffiċċjal ġudizzjarju); Jekk issir seduta, l-ispejjeż tal-qorti jammontaw għal madwar EUR 60 bit-taxxi kollha inklużi (*TTC*) (eskluzi l-hlasijiet postali u t-tariffi tal-uffiċċjal ġudizzjarju). Dawn l-ammonti ma jinkludu l-ebda spiża addizzjonali oħra sostnuta minhabba n-natura tal-proċedimenti.

Artikolu 25 1 (g) Il-proċedura tal-appell u l-qrati kompetenti għal appell

il-Franciz

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa originali ta' din il-paġna [fr](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Ġermaniż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [de](#) [en](#) diġà ġew tradotti.

I-Ingliż

Jistgħu jiġu pprezentati l-appelli li ġejjin skont il-liġi Franciża f'konformità mal-Artikolu 17 tar-Regolament:

Appell (*appel*) meta s-sentenza tingħata fl-ewwel istanza, jiġifieri meta t-talba tkun ta' aktar minn EUR 5,000. Jista' jiġi pprezentat appell minn kwalunkwe parti fi żmien xahar minn meta s-sentenza tiġi nnotifikata (l-Artikoli 528 u 538 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Tista' tiġi pprezentata oġġezzjoni (*opposition*) mill-konvenut li ma jkunx gie nnotifikat personalment bis-sentenza f'konformità mal-Artikolu 5(2), u li ma jkunx wieġeb fil-forom stabbiliti fl-Artikolu 5(3) ("sentenza mogħtija f'kontumaċja"). Tali oġġezzjoni tiġi pprezentata quddiem il-qorti li tkun tat is-sentenza kkontestata (l-Artikoli 571 sa 578 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Artikolu 25 1 (h) Rieżami tal-proċedura tas-sentenza u l-qrati kompetenti biex jagħmlu dan ir-rieżami

il-Franciz

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa originali ta' din il-paġna [fr](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Ġermaniż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [de](#) [en](#) diġà ġew tradotti.

I-Ingliż

Jekk id-deċiżjoni tkun waħda finali, jiġifieri jekk ma tkunx tista' tiġi appellata ulterjorment, il-partijiet jistgħu jipprezentaw appell fuq punti ta' dritt (*pourvoi en cassation*) quddiem il-Qorti tal-Kassazzjoni (l-Artikoli 605 sa 618 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

F'każ ta' ċirkomvenzjoni intenzjonata tal-gustizzja (*fraude au jugement*), il-partijiet jistgħu jipprezentaw rikors għal rieżami tas-sentenza (*recours en révision*) quddiem il-qorti li tkun tat is-sentenza kkontestata (l-Artikoli 593 sa 603 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Artikolu 25 1 (i) Lingwi aċċettati

Il-lingwi aċċettati skont l-Artikolu 21a(1) huma: il-Franciz, l-Ingliż, il-Ġermaniż, it-Taljan u l-Ispanjol.

L-Artikolu 25 1 (j) L-awtoritajiet kompetenti mill-eżekuzzjoni

il-Franciz

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa originali ta' din il-paġna [fr](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

il-Ġermaniż

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: **de en** diġà ġew tradotti.

[I-Ingliż](#)

L-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tal-eżekuzzjoni huma l-uffiċjali ġudizzjarji (*huissiers de justice*) u, fil-każ ta' qbid tar-rimunerazzjoni (*saisie des rémunérations*) awtorizzati mill-qorti tal-eżekuzzjoni, id-direttur tar-reġistru (*directeur du greffe*) tal-Qorti Kkombinata.

Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 23,

f'każ ta' sentenza mogħtija f'kontumaċja, il-qorti li titressaq oġġezzjoni quddiemha tista', qabel ma teżamina l-mertu tal-każ mill-ġdid, tirtira kull ordni ta' eżekuzzjoni provviżorja li tkun tat, bil-konsegwenza li tissospendi l-eżekuzzjoni (l-Artikolu 514-3 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili);

fil-każijiet kollha, l-imħallef tal-eżekuzzjoni, wara notifika ta' ittra uffiċjali (*commandement*) jew mandat ta' qbid (*acte de saisie*), jista' jiddifferixxi l-eżekuzzjoni billi jagħti perjodu ta' grazzja lid-debitur (l-Artikolu 510 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

L-aħħar aġġornament: 26/01/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.